



Moïse au mont Sinai.
BNF. Guiard des Moulins, Bible
historiale, France, Saint-Omer, XIVe
siècle

Nous ferons et nous écouterons...

L'engagement des enfants d'Israël vu par le Talmud et par le Coran

שמות פרק כד

[ז] וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית, וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם; וַיֹּאמְרוּ, כֹּל אֲשֶׁר-
דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע.

Exode chapitre 24

[7] Il prit le livre de l'Alliance, et il lut aux oreilles du peuple ; et ils dirent : Tout ce que l'Éternel a dit, nous ferons et nous écouterons.

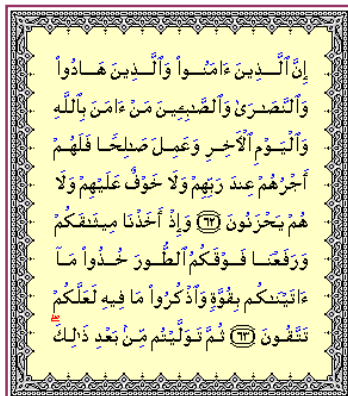
מסכת שבת פרק ט

דף פה, א

(שמות יט) ויתיצבו בתחתית ההר א"ר אבדימי בר חמא בר חסא מלמד שכפה הקב"ה עליהם את ההר כגיגית ואמר להם אם אתם מקבלים התורה מוטב ואם לאו שם תהא קבורתכם...] דרש ר' סימאי בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע באו ששים ריבוא של מלאכי השרת לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים אחד כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע.

Traité Shabbath chapitre 9 Page 88 a

« (Exode XIX) Ils se tinrent sous la montagne : Rabbi Avdimi bar Hama bar Hassa, ce verset t'enseigne que le Saint, béni soit-Il, retourna la montagne sur eux comme un fût. Il leur dit : Si vous acceptez la Torah c'est bien, sinon là sera votre tombeau [...] Rabbi Simaï a apporté cette interprétation : Au moment où Israël a fait précéder « nous ferons » à « nous écouterons », soixante-mille anges du service divin vinrent poser sur chaque Israélite deux couronnes, l'une pour *nous ferons*, l'autre pour *nous écouterons*. »



Sourate 2

Sourate 2

[60] : Rappelez-vous quand Nous fîmes alliance avec vous et que nous élevâmes au-dessus de vous le Mont (Sinai, en disant) : Prenez avec force l'Écriture et entendez, et ils répondirent : Nous désobéirons. »

Source : Traduction des textes en hébreu de Philippe Haddad.

Traduction du verset coranique selon la conférence du professeur Paul Fenton.